Synopsa czterech Ewangelii

Michał Wojciechowski

Synopsa czterech Ewangelii Produkt chwilowo niedostępny

Kategorie:

Książki > Okolicznościowe > Książki z życzeniami

160,00 zł

numer katalogowy:	AP/0011
ISBN:	978-83-7829-088-9
liczba stron:	528
format:	16,8 x 23,5 cm
oprawa:	twarda
rok wydania:	2022

Synopsa należy do najważniejszych narzędzi pracy biblisty. Zestawia obok siebie w szpaltach teksty Ewangelii, żeby ukazać to, co w nich wspólne, i to, co stanowi o ich odrębności. Pozwala w łatwy sposób odszukać teksty paralelne Ewangelii. Już w starożytności Euzebiusz z Cezarei wynalazł sposób szybkiego znajdowania miejsc paralelnych czterech Ewangelii. Profesjonalni bibliści posługują się synopsami w oryginalnym języku Ewangelii, czyli starożytnej grece. Ponieważ jednak język grecki znają obecnie nieliczni, potrzebne są także synopsy w językach współczesnych. Mogą one oddać wielkie usługi w różnego rodzaju analizach tekstu Ewangelii, zwłaszcza w osobistym poznawaniu Biblii i pracach kaznodziejsko-katechetycznych.

W Synopsie czterech Ewangelii – w nowym przekładzie polskim teksty podobne z różnych Ewangelii umieszczone są obok siebie w równoległych kolumnach. Pod tekstami zamieszczono obszerne zestawienie tekstów pokrewnych. Świadomie posłużył się tłumacz przekładem stosunkowo dosłownym, oddając różne słowa greckie z paralelnych tekstów przez różne słowa polskie, takie same zaś, przez takie same. Zachował też – na ile to było możliwe – szyk zdania greckiego, wychodząc z założenia, że w wielu przypadkach przekład dosłowny lepiej zachowuje piękno oryginału, niż przekład językowo wyszukany. Dzięki tym właściwościom Synopsa czterech Ewangelii Michała Wojciechowskiego jest przystępna i pomocna osobom słabo lub wcale nieznającym greki w ich poznawaniu Słowa Bożego.

ks. prof. Roman Bartnicki

Autor: Michał Wojciechowski - przekład i opracowanie
Wydanie: czwarte
Data i miejsce wydania: Warszawa 2022
Oprawa: twarda, szyta, obwoluta, złote tłoczenia
Liczba stron: 528